

PISAVE

D.1 IZPISNA PRAVILA ZA BIBLIOGRAFSKE PODATKE

V okviru sistema vzajemne katalogizacije vnašamo podatke v bibliografske zapise v latinici, izpis na tiskalnik in prikaz v COBISS/OPAC-u pa je možen tudi v cirilici ali kombinaciji latinice in cirilice.

Način izpisa ali prikaza je odvisen od:

- nastavitve tiskalnika (ukaz SET UP) v segmentih COBISS2 ali ikone nastavitve v COBISS/OPAC-u;
- ustrezne transliteracije;
- znaka L_F ali C_R ¹, ki ga vnesemo v posamezna podpolja in s katerim na nivoju podpolja označimo začetek izpisa v latinici ali cirilici;
- privzete pisave za posamezna polja ali podpolja, ki se določi v parametrih za izpis;
- vsebine podpolj:
 - 0017 – *Pisava katalogizacije*;
 - 100h – *Jezik katalogizacije*;
 - 100i – *Koda za transliteracijo*;
 - 100l – *Pisava stvarnega naslova*;
 - 101a – *Jezik besedila*;
 - z, ki označujejo jezik pri poljih 330 – *Povzetek ali izvleček*, 610 – *Prosto oblikovane predmetne oznake* in pri nekaterih poljih za naslove iz bloka 5XX.

V prikazih na zaslon v programski opremi COBISS2 je celotno besedilo v latinici. Pisava, ki bi jo dobili, če bi besedilo natisnili, je vidna iz znaka L_F ali C_R , ki se pojavi pred ustreznimi posameznimi deli besedila.

V nadaljevanju so opisani vsi parametri, ki vplivajo na prikaz v različnih pisavah. Parametri se upoštevajo v enakem vrstnem redu, kot so opisani: tisti, ki so opisani prej, prevladajo nad tistimi iz naslednjih poglavij.

NASTAVITVE

Če želimo izpis v cirilici ali kombinaciji latinice in cirilice iz segmentov COBISS2, moramo z ukazom *SET UP* vključiti cirilični nabor znakov. Če je vključen le latinični nabor znakov, bo izpis na tiskalniku v celoti v latinici ne glede na preostale parametre.

V spletnem COBISS/OPAC-u je možnost prikaza v cirilici predvidena za države, v katerih je uradna pisava (tudi) cirilica. Prikaz v cirilici dobimo z ustrežno izbiro po kliku na ikono *nastavitve*.

¹ V starejših zapisih obstajata še dva znaka za označitev pisave. Znak V_T označuje začetek besedila, ki naj bi se izpisalo v stari cirilici. Vendar zaenkrat programska oprema COBISS izpisov v stari cirilici ne omogoča. Besedilo, ki je označeno z znakom V_T , se izpiše v sodobni cirilici. Znak H_T označuje začetek besedila, ki naj bi se izpisalo v grški pisavi. Ta je vidna v nekaterih izpisih v formatu HTML in v spletnem COBISS/OPAC-u. Preostala programska oprema tako besedilo prikaže v latinici.

TRANSLITERACIJA COBISS

Izpis posameznega zapisa v cirilici je možen le, če je v zapisu označeno, da so podatki primerno transliterirani – vneseni po transliteraciji COBISS. To pomeni, da mora zapis v podpolju 100i – *Koda za transliteracijo* vsebovati kodo "b1" – *transliteracija COBISS za cirilico*, podatki za izpis v cirilici pa morajo biti transliterirani v skladu s pravili, ki veljajo v sistemu COBISS. Če v zapisu koda "b1" manjka, se zapis izpiše v latinici ne glede na preostale parametre.

Transliteracija COBISS je opisana v *Dodatku C* priročnikov *COBISS2/Katalogizacija* in *COBISS3/Katalogizacija*.

ZNAKI ZA PREKLAPLJANJE MED PISAVAMI

V programski opremi COBISS uporabljamo naslednja znaka za preklapljanje med pisavami:

- L_F – znak za vklop latinice;
- C_R – znak za vklop cirilice.

Uporabljamo ju takrat, ko želimo izpis podpolja v drugi pisavi, kot je zanj privzeta ali določena s kodiranimi podatki, ali pa takrat, ko želimo v drugi pisavi izpisati le del podpolja.

Če želimo izpis celotnega podpolja v drugi pisavi, ustrezen znak vnesemo na začetek podpolja. Če želimo pisavo spremeniti v sredini podpolja (npr. če je v okviru opombe v cirilici citiran tuji naslov, ki se mora izpisati v latinici), znak za preklapljanje vnesemo na mestu, kjer se mora začeti izpis v drugi pisavi.

Pisava, ki smo jo vklopili z znakom L_F ali C_R , je vključena samo za izpis tistega podpolja, v katero smo ta znak vnesli.

PRIVZETE PISAVE

Nekateri deli zapisa se prikazujejo vedno v isti pisavi, ne glede na kodirane podatke. To so predvsem mednarodne standardne številke, rimske številke in elektronski naslovi, ki se vedno izpišejo v latinici.

Če je celotno podpolje namenjeno za vnos takega podatka, se avtomatsko izpiše v latinici. Znaka za vklop latinice v tem primeru ni treba vnašati. Če je takšen podatek le del podpolja, ki se sicer izpiše v cirilici, je treba za vklop latinice uporabiti znak L_F .

V sistemih, v katerih normativna kontrola še ni vzpostavljena, se vedno v isti pisavi izpisujejo kazalke iz polj 90X z določenimi vrednostmi 2. indikatorja (v cirilici za vrednosti 1 in 4, v latinici za vrednosti 0 in 3). Zato v polja 90X ni treba vnašati znakov L_F in C_R , če je vrednost 2. indikatorja 0, 1, 3 ali 4.

KODIRANI PODATKI V ZAPISU

Za izpis posameznih delov zapisa v določeni pisavi se upoštevajo tudi različni kodirani podatki. Pri izpisovanju posameznega zapisa se najprej preveri koda za transliteracijo v podpolju 100i. Če ni ustrezne kode, ki pove, da so podatki ustrezno transliterirani za izpis v sistemu COBISS (koda "b1"), dobimo celoten izpis v latinici. Zatem se preveri jezik katalogizacije, kodiran v podpolju 100h. Za jezike, ki se

lahko pišejo v več pisavah (srbski jezik), veljajo namreč drugačna pravila za izpis, kot veljajo za jezike, ki se pišejo v eni sami pisavi. Upošteva se tudi pisava katalogizacije iz podpolja 0017, pisava stvarnega naslova iz podpolja 1001 in še nekatera druga kodirana polja.

Primere, v katerih tak način določanja pisav ni primeren, rešujemo z dodajanjem znakov za preklapljanje med pisavami neposredno v zapis.

Izpis različnih delov zapisa je odvisen od različnih kodiranih podatkov. Podatki so, glede na algoritem, s katerim določamo njihov izpis, oblikovani v naslednje skupine:

- značnice za avtorje;
- predmetne oznake;
- podatki v jeziku katalogizacije (brez predmetnih oznak);
Sem štejemo podpolja, ki se načeloma vnašajo v jezik katalogizacije. Če tako podpolje vsebuje tudi podatke, prepisane s predloge (npr. citirani deli opomb), in je predloga v drugi pisavi, uporabimo znak za preklapljanje med pisavami.
- podatki, prepisani s predloge;
Sem štejemo podpolja, ki vedno vsebujejo le podatke, prepisane s predloge. Za podpolja, ki se sicer vnašajo v jezik katalogizacije, lahko pa vsebujejo tudi citirane podatke v pisavi predloge (npr. opombe), se pisava izpisa določi po pravilih za podatke v jeziku katalogizacije. Za citirane dele uporabimo ustrezen znak za preklapljanje med pisavami. Slednjega uporabimo tudi pri paralelnih podatkih v drugi pisavi, če pisave ni možno določiti na osnovi ustreznega podpolja za jezik.

Polja 330 – *Povzetek ali izvleček*, 610 – *Prosto oblikovane predmetne oznake* in polja iz bloka naslovov 5XX, ki v podpolju z vsebujejo kodo za jezik, različno od kode za jezik katalogizacije, se izpišejo v pisavi jezika iz tega podpolja.

Izpis zapisov, katalogiziranih v jeziku, ki se piše z eno pisavo²

Če zapis v podpolju 100i – *Koda za transliteracijo* ne vsebuje kode "b1" – *transliteracija COBISS za cirilico*, dobimo celoten izpis v latinici. V nasprotnem primeru se preveri koda v podpolju 0017 – *Pisava katalogizacije*. Možni kodi sta:

- "ba" – *latinica*
Celoten izpis je v latinici.
- "cc" – *cirilica – makedonska*
Značnice in podatki, ki so prepisani s predloge, se izpišejo v cirilici, če podpolje 1001 – *Pisava stvarnega naslova* vsebuje eno od kod za cirilico ("ca", "cb", "cc" ali "oc"). Če je v podpolju 1001 druga koda, je izpis v latinici.
Predmetne oznake in preostali podatki, ki so v jeziku katalogizacije, se izpišejo v cirilici.

Izpis zapisov, katalogiziranih v srbskem jeziku

Če zapis v podpolju 100i – *Koda za transliteracijo* ne vsebuje kode "b1" – *transliteracija*

² V sistemu COBISS je zaenkrat po tem algoritmu določen izpis zapisov, ki so katalogizirani v slovenskem, bosanskem, hrvaškem ali makedonskem jeziku.

COBISS za cirilico, dobimo celoten izpis v latinici. V nasprotnem primeru se preveri koda v podpolju 0017 – *Pisava katalogizacije*. Možne kode so:

- "ba" – latinica
Koda vpliva na izpis značnic in predmetnih oznak. Te se izpišejo v latinici.
- "cb" – cirilica – srbska
Koda vpliva na izpis značnic in predmetnih oznak. Te se izpišejo v cirilici.
- "vv" – več pisav
Koda vpliva na izpis značnic in predmetnih oznak. Predmetne oznake se izpišejo v cirilici. Značnice se odvisno od podatkov v podpolju 100l – *Pisava stvarnega naslova* in 101a – *Jezik besedila* izpišejo:
 - v cirilici, če podpolje 100l vsebuje eno od kod za cirilico ("ca", "cb", "cc" ali "oc");
 - v cirilici, če podpolje 100l vsebuje kodo za latinico in podpolje 101a vsebuje kodo "scc" – srbski ali "srp" – srbski;
 - v latinici v vseh preostalih primerih.

Izpis preostalih podatkov je odvisen od pisave, kodirane v podpolju 100l – *Pisava stvarnega naslova*.

- Če podpolje 100l vsebuje eno od kod za cirilico ("ca", "cb", "cc" ali "oc"), se podatki izpisujejo v cirilici.
- Za vse preostale primere je izpis latiničen.

PRIMERI

1.

| | | |
|-----|----|---|
| 001 | □□ | an ba cm d0 7cc |
| 010 | □□ | a0-14-062105-9 |
| 100 | □□ | c1994 g1 h^{mac} ek ib1 lba |
| 101 | 0□ | aeng |
| 102 | □□ | agbr |
| 105 | □□ | ay fb |
| 200 | 0□ | aOthello fWilliam Shakespeare |
| 210 | □□ | aLondon cPenguin Books d1994 |
| 215 | □□ | a156 str. d18 sm |
| 225 | 1□ | aPenguin Popular Classics |
| 300 | □□ | aBeleška za avtorot: str. 6-11 |
| 300 | □□ | a^L_FThe Elizabethan Theatre: ^C_Rstr. 11-14 |
| 300 | □□ | a^L_FIntroduction: ^C_Rstr. 15-19 |
| 320 | □□ | a^L_FNotes |
| 320 | □□ | a^L_FGlossary |
| 609 | 1□ | aDrami, angliski |
| 675 | □□ | a821.111-21=20 c821.111 b820 |
| 700 | □1 | aShakespeare bWilliam 4070 |
| 900 | □4 | aŠekspir bVilijam |

Enota je katalogizirana v makedonskem jeziku (100h="mac"), zato veljajo izpisna pravila iz poglavja *Izpis zapisov, katalogiziranih v jeziku, ki se piše z eno pisavo*. Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije pa je "cc" – cirilica – makedonska. Zato se podatki izpišejo deloma v cirilici.

SHAKESPEARE, William

Othello / William Shakespeare. - London : Penguin Books, 1994. - 156 стр. ; 18 см. - (Penguin Popular Classics)

Белешка за авторот: стр. 6-11. - The Elizabethan Theatre: стр. 11-14. - Introduction: стр. 15-19. - Notes. - Glossary

ISBN 0-14-062105-9

И. Шекспир, Вилијам в. Shakespeare, William

а) Драма, англиски

821.111-21=20

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice oz. cirilice:

- koda "ba" – latinica v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
SHAKESPEARE, William
Othello / William Shakespeare. - London : Penguin Books, 1994
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
156 стр. ; 18 см
- koda "ba" – latinica v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Penguin Popular Classics
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Белешка за авторот: стр. 6-11
- znak za preklon v latinico ^L_F:
The Elizabethan Theatre:
- znak za preklon v cirilico ^C_R:
стр. 11-14
- znak za preklon v latinico ^L_F:
Introduction:
- znak za preklon v cirilico ^C_R:
стр. 15-19
- znak za preklon v latinico ^L_F:
Notes
- znak za preklon v latinico ^L_F:
Glossary
- privzeta pisava (latinica):
ISBN 0-14-062105-9

- privzeta pisava (cirilica):
Шекспир, Вилијам
- koda "ba" – latinica v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Shakespeare, William
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Драми, англиски
821.111-21=20

2.

| | | |
|-----|----|--|
| 001 | uu | ac ba cm d0 7cc |
| 010 | uu | a86-369-0197-9 |
| 100 | uu | c1991 g1 hmac ib1 lcc |
| 101 | 0u | amac |
| 102 | uu | amkd |
| 105 | uu | ay fg |
| 200 | 0u | aPoetski tvorbi fKočo Racin gizbor i predgovor Gane Todorovski g[likovno-grafička oprema Kosta Bojadžievski] |
| 210 | uu | aSkopje cMakedonska kniga cKultura cMisla cNaša kniga cDetska radost d1991 eSkopje gNova Makedonija |
| 215 | uu | a181 str. d21 sm |
| 225 | 1u | aMakedonska kniževnost |
| 300 | uu | aPredizvikot na Racin: str. 5-12 |
| 300 | uu | aPoezijata na mladiot Racin: str. 13-28 |
| 300 | uu | aBeleški: str. 163-176 |
| 600 | 10 | aRacin bKočo f1908-1943 xPoezija |
| 675 | uu | a886.6-1 u886.6-1 b886.6-1 |
| 700 | u1 | aRacin bKočo 4070 |
| 702 | 01 | aTodorovski bGane 4130 |
| 702 | 01 | aBojadžievski bKosta 4410 |

Enota je katalogizirana v makedonskem jeziku (100h="mac"), zato veljajo izpisna pravila iz poglavja *Izpis zapisov, katalogiziranih v jeziku, ki se piše z eno pisavo*. Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije in pisava stvarnega naslova je "cc" – cirilica – makedonska. Zato se skoraj celoten zapis izpiše v cirilici.

Рацин, Кочо

Поетски творби / Кочо Рацин ; избор и предговор Гане Тодоровски ; [ликовно-графичка опрема Коста Бојаџиевски]. – Скопје : Македонска книга : Култура : Мисла : Наша книга : Детска радост, 1991 (Скопје : Нова Македонија). – 181 стр. ; 21 см. – (Македонска книжевност)

Предизвикот на Рацин: стр. 5-12. – Поезијата на младиот Рацин: стр. 13-28. – Белешки: стр. 163-176

ISBN 86-369-0197-9

а) Рацин, Кочо, 1908-1943 – Поезија

886.6-1

Tudi avtorja iz polj 702 se izpišeta v cirilici, npr. v kazalu bibliografije.

Теодоровски, Гане

Бојациевски, Коста

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice ali cirilice:

- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Рацин, Кочо
Поетски творби / Кочо Рацин ; избор и предgovor Гане Тодоровски ; [ликовно–графичка опрема Коста Бојациевски]. – Скопје : Македонска книга : Култура : Мисла : Наша книга : Детска радост, 1991 (Скопје : Нова Македонија)
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
181 стр. ; 21 см
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Македонска книжевност
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Предизвикот на Рацин: стр. 5-12. – Поезијата на младиот Рацин: стр. 13-28. – Белешки: стр. 163-176
- privzeta pisava (latinica):
ISBN 86-369-0197-9
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Рацин, Кочо, 1908-1943 – Поезија
886.6-1
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Теодоровски, Гане
Бојациевски, Коста

3.

| | | |
|-----|----|--|
| 001 | uu | an ba cm d0 7cc |
| 010 | uu | a5-02-027215-9 |
| 100 | uu | c1989 ek hmac ib1 lca |
| 101 | 0u | arus aeng |
| 102 | uu | arus |
| 105 | uu | aa bz c0 |
| 200 | 1u | aPaleolit Kavkaza i Severnoî Azii d ^L _F ≠The ≠palaeolithic of Caucasus and Northern Asia f[otv. redaktor Pavel Iosifovič Boriskovskiî] |
| 210 | uu | aLeningrad cNauka d1989 |
| 215 | uu | a264 str. cilustr. d27 sm |
| 225 | 1u | aPaleolit mira eissledovani±ja po arheologii drevnego kamennogo veka d ^L _F ≠The ≠old stone age of the world e ^L _F studies in the palaeolithic cultures |
| 300 | uu | aTekst na rus. i angl. jazik |
| 320 | uu | aBibliografija: str. 244-[254] |
| 320 | uu | aRegistri |
| 510 | 1u | a≠The ≠old stone age of the world zeng |
| 606 | 1u | aArheološki naodi yKavkaz zPaleolit |
| 606 | uu | aArheološki naodi ySeverna Azija zPaleolit |
| 675 | uu | a903(479)"632" u903(479)"632" c903/904 |

| | | |
|-----|----|-------------------------------------|
| 675 | □□ | u903(5-17)"632" |
| 702 | 11 | aBoriskovskiî bPavel Iosifovič 4345 |

Enota je katalogizirana v makedonskem jeziku (100h="mac"), zato veljajo izpisna pravila iz poglavja *Izpis zapisov, katalogiziranih v jeziku, ki se piše z eno pisavo*. Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije je "cc" – cirilica – makedonska, pisava stvarnega naslova je "ca" – cirilica – ni specificirana. Zato je osnovna pisava izpisa cirilica.

ПАЛЕОЛИТ Кавказа и Северной Азии = The palaeolithic of Caucasus and Northern Asia / [отв. редактор Павел Иосифович Борисковский]. – Ленинград : Наука, 1989. – 264 стр. : илустр. ; 27 см. – (Палеолит мира : исследования по археологии древнего каменного века = The old stone age of the world : studies in the palaeolithic cultures)

Текст на рус. и англ. јазик. – Библиографија: стр. 244-[254]. – Регистри

ISBN 5-02-027215-9

1. Насп. ств. насл. 2. Борисковский, Павел Иосифович

а) Археолошки наоди – Кавказ – Палеолит б) Археолошки наоди – Северна Азија – Палеолит

903(479)"632"

Naslov iz polja 510 se zaradi kode za angleški jezik v podpolju z izpiše v latinici (npr. v kazalu bibliografije):

The old stone age of the World

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice ali cirilice:

- koda "ca" – cirilica – ni specificirana v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
ПАЛЕОЛИТ Кавказа и Северной Азии
- znak za preklon v latinico ^L_F:
The palaeolithic of Caucasus and Northern Asia
- koda "ca" – cirilica – ni specificirana v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
[отв. редактор павел иосифович борисковский]. – ленинград : наука, 1989
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
264 стр. : илустр. ; 27 см
- koda "ca" – cirilica – ni specificirana v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Палеолит мира : исследования по археологии древнего каменного века
- znak za preklon v latinico ^L_F:
The old stone age of the world
- znak za preklon v latinico ^L_F:
studies in the palaeolithic cultures
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Текст на рус. и англ. јазик. – Библиографија: стр. 244-[254]. –

Регистри

- privzeta pisava (latinica):
ISBN 5-02-027215-9
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Насп. ств. насл.
- koda "ca" – cirilica – ni specificirana v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Борисковский, Павел Иосифович
- koda "cc" – cirilica – makedonska v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Археолошки наоди – Кавказ – Палеолит б) Археолошки наоди – Северна Азија – Палеолит
903(479) "632"
- koda "eng" – angleški v podpolju 510z – Jezik vzporednega naslova:
The old stone age of the World

4.

| | | |
|-----|----|---|
| 001 | uu | ac ba cm d0 7ba |
| 100 | uu | c1989 hsrp lba |
| 101 | 0u | asrp |
| 102 | uu | abih brs |
| 105 | uu | fc |
| 200 | 0u | aAndrić i Krleža kao pisci detinjstva fRade Prelević |
| 205 | uu | a[1. izd.] |
| 210 | uu | aBanja Luka cGlas d1989 eBosanska Gradiška gNova štampa |
| 215 | uu | a119 str. d20 cm |
| 225 | 1u | a≠Biblioteka ≠Osvjetljenja |
| 300 | uu | aTiraž 1.000 |
| 300 | uu | aBeleške uz tekst |
| 600 | u1 | aAndrić bIvo f1892-1975 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo |
| 600 | u1 | aKrleža bMiroslav f1893-1981 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo |
| 675 | uu | a886.1/.2-4 b886.1/.2-4 c821.163.4.09 vdo 4. izd. |
| 700 | u1 | aPrelević bRade 4070 |

Enota je katalogizirana v srbskem jeziku (100h="srp"), zato veljajo izpisna pravila iz poglavja *Izpis zapisov, katalogiziranih v srbskem jeziku*. Koda za pisavo katalogizacije in koda za pisavo stvarnega naslova sta "ba" – latinica. Zapis ne vsebuje kode za transliteracijo. Zato se celoten zapis izpiše v latinici.

PRELEVIĆ, Rade

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. – [1. izd.]. – Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). – 119 str. ; 20 cm. – (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. – Beleške uz tekst

a) Andrić, Ivo, 1892-1975 - Književno delo - Motivi - Dete i detinjstvo b) Krleža, Miroslav, 1893-1981 - Književno delo - Motivi - Dete i detinjstvo

886.1/.2-4

Isti zapis, obdelan v knjižnici, ki ima latinični in cirilični katalog:

| | | |
|-----|----|---|
| 001 | uu | ac ba cm d0 7vv |
| 100 | uu | c1989 g1 hsrp ib1 lba |
| 101 | 0u | asrp |
| 102 | uu | abih brs |
| 105 | uu | fc |
| 200 | 0u | aAndrić i Krleža kao pisci detinjstva fRade Prelević |
| 205 | uu | a[1. izd.] |
| 210 | uu | aBanja Luka cGlas d1989 eBosanska Gradiška gNova štampa |
| 215 | uu | a119 str. d20 cm |
| 225 | 1u | aBiblioteka Osvjetljenja |
| 300 | 1u | aTiraž 1.000 |
| 300 | 1u | aBeleške uz tekst |
| 600 | u1 | aAndrić bIvo f1892-1975 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo |
| 600 | u1 | aKrleža bMiroslav f1893-1981 xKnjiževno delo xMotivi xDete i detinjstvo |
| 675 | uu | a886.1/.2-4 b886.1/.2-4 c821.163.4.09 vdo 4. izd. |
| 700 | u1 | aPrelević bRade 4070 |

Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije je "vv" – več pisav, pisava stvarnega naslova pa "ba" – latinica. Zato se zapis izpiše deloma v cirilici. Jezik katalogizacije je srbski, zato se podatki, ki se pišejo v jeziku katalogizacije, izpišejo v enaki pisavi kot podatki, prepisani s predloge.

ПРЕЛЕВИЋ, РАДЕ

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. - [1. izd.]. - Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). - 119 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. - Beleške uz tekst

a) Андрић, Иво, 1892-1975 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство б) Крлежа, Мирослав, 1893-1981 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство

886.1/.2-4

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice ali cirilice:

- koda za jezik "srp" – srbski v podpolju 101a – Jezik besedila:

Прелевић, Раде

- koda "ba" – latinica v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:

Andrić i Krleža kao pisci detinjstva / Rade Prelević. - [1. izd.]. - Banja Luka : Glas, 1989 (Bosanska Gradiška : Nova štampa). - 119 str. ; 20 cm. - (Biblioteka Osvjetljenja)

Tiraž 1.000. - Beleške uz tekst

- koda "vv" – več pisav v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije :

Андрић, Иво, 1892-1975 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство б) Крлежа, Мирослав, 1893-1981 - Књижевно дело - Мотиви - Дете и детињство

886.1/.2-4

5.

| | | |
|-----|----|--|
| 001 | uu | an ba cm d0 7vv |
| 010 | uu | a86-09-00020-6 |
| 100 | uu | c1986 g1 hsrp ib1 lcb |
| 101 | 1u | asrp ceng |
| 102 | uu | asrb bcs |
| 200 | 0u | aHamlet fViljem Šekspir g[predgovor Borivoje Nedić gpreveli Živojin Simić i Sima Pandurović] |
| 210 | uu | aBeograd cRad d1986 |
| 215 | uu | a169 str. d21 ^L _F cm |
| 225 | 1u | a≠Biblioteka ≠Dom i škola |
| 300 | uu | aPrevod dela: ^L _F Hamlet / William Shakespeare |
| 300 | uu | aPredgovor / Borivoj Nedić: str. 5-[28] |
| 600 | 11 | aŠekspir bVilijam f1564-1616 601 |
| 675 | uu | a820-21 c821.111 |
| 700 | u1 | aŠekspir bVilijam 4070 |
| 702 | 01 | aNedić bBorivoj 4080 |
| 702 | 01 | aSimić bŽivojin 4730 |
| 702 | 01 | aPandurović bSima 4730 |
| 900 | u3 | aShakespeare bWilliam |
| 900 | u9 | aŠekspir bViljem |
| 960 | 13 | aShakespeare bWilliam f1564-1616 601 |

Jezik katalogizacije je srbski, zato se podatki, ki se pišejo v jeziku katalogizacije, izpišejo v enaki pisavi kot podatki, prepisani s predloge. Zapis vsebuje kodo "b1" – transliteracija COBISS za cirilico, pisava katalogizacije je "vv" – več pisav, pisava stvarnega naslova pa "cb" – cirilica – srbska. Zato se zapis izpiše pretežno v cirilici.

ШЕКСПИР, Вилијам

Хамлет / Виљем Шекспир ; [предговор Боривоје Недић ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић]. – Београд : Рад, 1986. – 169 стр. ; 21 см. – (Библиотека Дом и школа)

Превод дела: Hamlet / William Shakespeare. – Предговор / В. Недић: стр. 5-[28]

ISBN 86-09-00020-6

I. Shakespeare, William в. Шекспир, Вилијам II. Шекспир, Виљем в. Шекспир, Вилијам III. Shakespeare, William, 1564-1616 в. Шекспир, Вилијам, 1564-1616

а) Шекспир, Вилијам, 1564-1616

820-21

Pred posameznimi deli izpisa so navedeni podatki, ki sprožijo vklop latinice ali cirilice:

- koda za jezik "srp" – srbski v podpolju 101a – Jezik besedila:

ШЕКСПИР, Вилијам

- koda "cb" – cirilica – srbska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:

Хамлет / Виљем Шекспир ; [предговор Боривоје Недић ; превели Живојин Симић и Сима Пандуровић]. – Београд : Рад, 1986. – 169 стр.

- znak za preklon v latinico ^L_F:

cm

- koda "cb" – cirilica – srbska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Библиотека Дом и школа
Превод дела
- znak za preklon v latinico^L_F:
Hamlet / William Shakespeare
- koda "cb" – cirilica – srbska v podpolju 100l – Pisava stvarnega naslova:
Предговор / Б. Недић: стр. 5-[28].
- privzeta pisava (latinica):
ISBN 86-09-00020-6
I. Shakespeare, William
- koda za jezik "srp" – srbski v podpolju 101a – Jezik besedila:
в. ШЕКСПИР, Вилијам II. Шекспир, Виљем в. Шекспир, Вилијам
- privzeta pisava (latinica):
Shakespeare, William, 1564-1616
- koda za jezik "srp" – srbski v podpolju 101a – Jezik besedila:
ШЕКСПИР, Вилијам, 1564-1616
- koda "vv" – več pisav v podpolju 0017 – Pisava katalogizacije:
Шекспир, Вилијам, 1564-1616
820-21

6.

| | | |
|-----|----|--|
| 001 | uu | an ba cm d0 7ba |
| 010 | uu | a86-7762-001-X |
| 021 | uu | asvn b200405970 |
| 100 | uu | bd c2004 ea g1 hslv ib lcb |
| 101 | 1u | asrp csly |
| 102 | uu | asrb bcs |
| 105 | uu | ay bj1 |
| 200 | 0u | aIgra brojeva i oblika 1 ematematika za 1. razred osnovne škole iPriručnik za učitelje fJasna Žic, Martina Rajšp |
| 210 | uu | aBeograd cKlett d2004 eLjubljana gDelo |
| 215 | uu | a32 str. d30 cm |
| 300 | 1u | aCir. |
| 540 | 0u | aIgra brojeva i oblika |
| 540 | 0u | aMatematika za prvi razred osnovne škole |
| 610 | 0u | azačetni pouk aučni pripomočki |
| 675 | uu | a372.47(076.1) b3 c372.4 s51 vdo 4. izd. |
| 700 | u1 | 31355107 aŽic bJasna 4070 |
| 701 | 11 | 3982115 aRajšp bMartina 4070 |
| 900 | u1 | 31355107 5k aŠafarič bJasna |

Zapis ne vsebuje kode "b1" – transliteracija COBISS za cirilico. Zato je celoten izpis v latinici.

ŽIC, Jasna

Igra brojeva i oblika 1 : matematika za 1. razred osnovne škole.
Priručnik za učitelje / Jasna Žic, Martina Rajšp. - Beograd : Klett,
2004 (Ljubljana : Delo). - 32 str. ; 30 cm

Cir.

ISBN 86-7762-001-X

1. Rajšp, Martina

I. Šafarič, Jasna glej Žic, Jasna

a) začetni pouk b) učni pripomočki

372.47(076.1)